Porównanie tłumaczeń Jana 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I znalazł w ― świątyni ― sprzedawców wołów i owiec i gołębi i ― wymieniających pieniądze siedzących, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I znalazł w świątyni sprzedających woły i owce i gołębie i bankierów siedzących |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W świątyni\* zastał sprzedających bydło, owce i gołębie,\*\* a także siedzących bankierów.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I znalazł w świątyni sprzedających woły i owce i gołębie, i bankierów siedzących; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I znalazł w świątyni sprzedających woły i owce i gołębie i bankierów siedzących |

1. 1) <x>110 6:1</x>; <x>150 5:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 1:14</x>; <x>50 14:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Rzym. denary i attyckie drachmy nosiły podobizny rzym. władców, stąd były niedozwolone w świątyni. Bankierzy, za niewielką odpłatnością, wymieniali je na monety tyryjskie (<x>500 2:14</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)